



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act

Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales

R.S.C. 1985, c. 4 (2nd Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 4 (2^e suppl.)

NOTE

[1986, c. 5, assented to 13th February, 1986]

NOTE

[1986, ch. 5, sanctionné le 13 février 1986]

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

Last amended on December 12, 2013

Dernière modification le 12 décembre 2013

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. The last amendments came into force on December 12, 2013. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 décembre 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to provide for the release of information that may assist in locating persons in default and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada

	Short Title
1	Short title
	PART I
	Release of Information
	Interpretation
2	Definitions
	Federal-Provincial Agreements
3	Agreements with provinces for application of Part
4	Contents of agreements
5	Designation of provincial enforcement services
6	Agreements regarding comprehensive pension plans
	Applications to Court
7	Applications to court
8	Applications in relation to family provisions
9	Contents of affidavit
12	Court shall grant authorization
	Applications for the Release of Information
13	Applications for the release of information
14	Form of application
15	Information banks that may be searched
16	Information that may be released
	Processing of Applications
17	Request to information bank directors
18	Transfer of information between information banks
19	Transmission of information to Minister
19.1	New information
20	Release of information to applicant
21	Exception for security name changes

TABLE ANALYTIQUE

Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les personnes défailtantes et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	PARTIE I
	Communication de renseignements
	Définitions
2	Définitions
	Accords fédéro-provinciaux
3	Accord avec les provinces
4	Dispositions de l'accord
5	Désignation des autorités provinciales
6	Accord — régime général de pensions
	Requête au tribunal
7	Requête
8	Requête concernant les dispositions familiales
9	Contenu de l'affidavit
12	Autorisation
	Demande de communication de renseignements
13	Demande de communication de renseignements
14	Forme des demandes
15	Fichiers visés
16	Renseignements communicables
	Instruction de la demande
17	Demande de recherche
18	Transfert de renseignements entre fichiers
19	Transmission des renseignements au ministre
19.1	Nouveaux renseignements
20	Communication de renseignements au demandeur
21	Exception : raison de sécurité

	Regulations		Règlements
22	Regulations by Governor in Council	22	Règlements
PART II		PARTIE II	
Garnishment of Federal Moneys to Satisfy Support Orders and Support Provisions		Saisie-arrêt de sommes fédérales pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires	
	Interpretation		Définitions
23	Definitions	23	Définitions
	Garnishment of Her Majesty		Saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté
24	Her Majesty may be garnisheed	24	Saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté
25	Provincial garnishment law applies	25	Application du droit provincial
26	Inconsistencies with provincial garnishment law	26	Incompatibilité du droit provincial
27	Location of garnishable moneys	27	Lieu de la situation des sommes saisissables
	Garnishee Summons		Bref de saisie-arrêt
28	Service binds Her Majesty for five years	28	Obligation de Sa Majesté pour cinq ans
29	Calculation of five year period	29	Début de la période de cinq ans
	Garnishee Summons of Continuing Effect		Bref de saisie-arrêt à effet continu
30	Garnishee summons of continuing effect	30	Bref de saisie-arrêt à effet continu
31	Limitation	31	Limite
	Service of Documents		Signification des documents
32	Time of service	32	Délai de signification
33	Place of service	33	Lieu de la signification
34	Method of service	34	Modes de signification
35	Service by registered mail	35	Signification par courrier recommandé
	Administrative Procedures		Procédures administratives
36	Notice to ministers	36	Avis aux ministres
37	Initial report by ministers	37	Rapport initial des ministres
38	Obligation to monitor and report back	38	Surveillance et rapport
39	Additional information with every report	39	Renseignement additionnel
40	Right to search information banks	40	Droit de consultation des fichiers
	Response to Garnishee Summons		Comparution
41	Response time	41	Délai pour comparaître
42	Methods of response to garnishee summons	42	Mode de comparution
43	Response by registered mail	43	Comparution par courrier recommandé
	Discharge of Liability		Paiement libératoire
44	Effect of payment into court	44	Effet du paiement

	Notice to Judgment Debtor
45	Notice to judgment debtor
	Recovery of Payments
49	Payments to judgment debtor
50	Payments to party that instituted proceedings
51	Exception
	General
52	Ranking of Her Majesty
53	Multiple garnishee summonses
54	No execution against Her Majesty
	Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act
55	Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act
	Prohibitions
56	Prohibition on disentitlement
57	Prohibition on dismissal
	Fee
58	Fee
59	Chargeable against judgment debtor
60	Restriction
	Regulations
61	Regulations
	PART III
	Licence Denial
	Interpretation
62	Definitions
63	Amendments to schedule
	Purpose of Part
64	Purpose of Part
	Application of Part
65	Application of Part
66	Royal prerogative
	Licence Denial Application
67	Application
	Processing of Licence Denial Applications
68	Informing appropriate Ministers

	Avis au débiteur
45	Avis au débiteur
	Recouvrement du paiement excédentaire
49	Recouvrement auprès du débiteur
50	Recouvrement auprès d'une partie
51	Exception
	Dispositions générales
52	Rang des créances de la Couronne
53	Signification de plusieurs brefs
54	Absence d'exécution forcée
	Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions
55	Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions
	Interdictions
56	Annulation du droit de recevoir un paiement futur
57	Mise à pied
	Frais
58	Frais
59	Responsabilité des frais
60	Limite
	Règlements
61	Règlements
	PARTIE III
	Refus d'autorisation
	Définitions et interprétation
62	Définitions
63	Modification de l'annexe
	Objet
64	Objet
	Application
65	Application
66	Prérogative royale
	Demandes de refus d'autorisation
67	Demande
	Demandes de refus d'autorisation
68	Avis à chaque ministre compétent

	Obligations of Appropriate Ministers
69	Determination — does debtor hold schedule licence
70	Refusal to issue schedule licence
	No Appeal
71	No appeal
	Request to Terminate Application of Part
72	Request to terminate application of Part
73	Informing appropriate Ministers
74	Obligation of appropriate Ministers
75	When licence not revived
	Offence
76	Offence
	No Liability
77	No liability
	Regulations
78	Regulations

PART IV

Release Authorization and Confidentiality

Release Authorization

79	Release authorization
	Prohibition, Offence and Punishment
80	Prohibition
81	Offence and punishment
82	Limitation period

SCHEDULE

Licences

	Devoirs du ministre compétent
69	Vérification
70	Non-délivrance d'autorisations visées
	Aucun appel
71	Aucun appel
	Cessation d'effet des mesures
72	Demande de cessation d'effet des mesures
73	Avis aux ministres compétents
74	Devoirs du ministre compétent
75	Autorisation expirée
	Infraction
76	Infraction
	Absence de responsabilité
77	Absence de responsabilité
	Règlements
78	Règlements

PARTIE IV

Communication de renseignements et confidentialité

Communication de renseignements

79	Communication de renseignements
	Interdiction, infraction et peine
80	Interdiction
81	Infraction et peine
82	Prescription

ANNEXE

Autorisations



R.S.C. 1985, c. 4 (2nd Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 4 (2^e suppl.)

An Act to provide for the release of information that may assist in locating persons in default and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada

Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les personnes défailtantes et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

PART I

Release of Information

PARTIE I

Communication de renseignements

Interpretation

Définitions

Definitions

2 In this Part,

access right means a right, granted in an order or agreement, of access to or visitation of a child; (*droit d'accès*)

court means a court having jurisdiction with respect to the enforcement of family provisions; (*tribunal*)

custody provision means a provision of an order or agreement awarding custody of a child; (*disposition de garde*)

family provision means a support provision, a custody provision or an access right; (*disposition familiale*)

information bank director means

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

autorité provinciale Administration, organisme ou service désignés dans un accord conclu avec une province au titre de l'article 3 et habilités par les lois de cette province à exécuter les dispositions familiales. (*provincial enforcement service*)

directeur de fichier

a) Le ministre de l'Emploi et du Développement social pour les fichiers régis par le ministère du même nom et susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie;

(a) with respect to any of the information banks controlled by the Department of Employment and Social Development that may be searched under this Part, the Minister of Employment and Social Development,

(b) with respect to any of the information banks controlled by the Canada Employment Insurance Commission that may be searched under this Part, the Chairman of the Canada Employment Insurance Commission, and

(c) with respect to any of the information banks controlled by the Canada Revenue Agency that may be searched under this Part, the Minister of National Revenue; (*directeur de fichier*)

Minister means the Minister of Justice; (*ministre*)

order means any order or judgment, or interim order or judgment, relating to family support, custody or access that is enforceable in a province; (*ordonnance*)

provincial enforcement service means any service, agency or body designated in an agreement with a province under section 3 that is entitled under the laws of the province to enforce family provisions; (*autorité provinciale*)

provincial information bank means a source of information designated in an agreement made under section 3; (*fichier provincial*)

support provision means a provision of an order or agreement for maintenance, alimony or family financial support and includes any order for arrears of payments thereof. (*disposition alimentaire*)

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 2; 1996, c. 11, ss. 95, 97(E), 99; 1997, c. 1, s. 16; 1999, c. 17, s. 158; 2005, c. 35, ss. 66, 67, c. 38, s. 138; 2012, c. 19, ss. 694, 695(E); 2013, c. 40, s. 229.

Federal-Provincial Agreements

Agreements with provinces for application of Part

3 With the approval of the Governor in Council, the Minister may, on behalf of the Government of Canada, enter into agreements with each of the provinces concerning the searching for and the release of information under this Part.

Contents of agreements

4 Every agreement with a province under section 3 must provide for

b) le président de la Commission de l'assurance-emploi du Canada pour les fichiers régis par la Commission du même nom et susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie;

c) le ministre du Revenu national pour les fichiers régis par l'Agence du revenu du Canada et susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie. (*information bank director*)

disposition alimentaire Disposition d'une ordonnance ou d'une entente relative aux aliments, y compris celle d'une ordonnance visant leurs arriérés. (*support provision*)

disposition de garde Disposition d'une ordonnance ou d'une entente accordant la garde d'un enfant. (*custody provision*)

disposition familiale Disposition alimentaire ou de garde ou disposition accordant un droit d'accès. (*family provision*)

droit d'accès Droit d'accès ou de visite à un enfant accordé par une ordonnance ou une entente. (*access right*)

fichier provincial Fichier désigné dans un accord conclu au titre de l'article 3. (*provincial information bank*)

ministre Le ministre de la Justice. (*Minister*)

ordonnance Ordonnance ou autre décision, définitive ou provisoire, en matière alimentaire, de garde ou d'accès, exécutoire dans une province. (*order*)

tribunal Juridiction compétente pour faire exécuter les dispositions familiales. (*court*)

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 2; 1996, ch. 11, art. 95, 97(A) et 99; 1997, ch. 1, art. 16; 1999, ch. 17, art. 158; 2005, ch. 35, art. 66 et 67, ch. 38, art. 138; 2012, ch. 19, art. 694 et 695(A); 2013, ch. 40, art. 229.

Accords fédéro-provinciaux

Accord avec les provinces

3 Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure, au nom du gouvernement fédéral, un accord avec chaque province en vue de la recherche et de la communication de renseignements au titre de la présente partie.

Dispositions de l'accord

4 Chaque accord conclu en application de l'article 3 doit prévoir :

(a) the establishment of safeguards in the province for the protection of information released under this Part; and

(b) the designation of the provincial information bank or banks that, subject to this Part, must be searched before information may be released under this Part.

Designation of provincial enforcement services

5 The Minister and a province may designate in an agreement made under section 3 one or more provincial enforcement services for the purposes of this Part.

Agreements regarding comprehensive pension plans

6 With the approval of the Governor in Council, the Minister of Employment and Social Development may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with each province providing a comprehensive pension plan, as defined under the *Canada Pension Plan*, for the purpose of obtaining the approval of that province for

(a) the creation, for the purposes of this Act, of an information bank to be controlled by the Department of Employment and Social Development in respect of contributors to and beneficiaries under that comprehensive pension plan; and

(b) the release of information under this Part from the information bank referred to in paragraph (a) and from any other information bank controlled by the Department of Employment and Social Development that contains information in respect of contributors to and beneficiaries under that comprehensive pension plan.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 6; 1996, c. 11, ss. 95, 97; 2005, c. 35, s. 53; 2012, c. 19, ss. 694, 695; 2013, c. 40, s. 230.

Applications to Court

Applications to court

7 Any person, service, agency or body entitled to have a family provision enforced may, by *ex parte* application, request that the court apply for the release to the court of information under this Part.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 7; 1993, c. 8, s. 6.

Applications in relation to family provisions

8 (1) An application under section 7 in relation to a family provision must be accompanied by

a) la mise en place, dans la province, de garanties propres à assurer la protection des renseignements communiqués;

b) la désignation du ou des fichiers provinciaux à consulter, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, avant que ne soient communiqués des renseignements au titre de la même partie.

Désignation des autorités provinciales

5 Le ministre et la province peuvent, dans l'accord, désigner une ou plusieurs autorités provinciales pour l'application de la présente partie.

Accord — régime général de pensions

6 Le ministre de l'Emploi et du Développement social peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure, au nom du gouvernement fédéral, un accord avec une province instituant un régime général de pensions, au sens du *Régime de pensions du Canada*, en vue d'être autorisé par celle-ci :

a) à établir, pour l'application de la présente loi, un fichier, qui sera régi par le ministère de l'Emploi et du Développement social, concernant les cotisants à ce régime ou les bénéficiaires de celui-ci;

b) à communiquer, au titre de la présente partie, des renseignements contenus dans le fichier visé à l'alinéa a) ou dans tout autre fichier régi par le ministère de l'Emploi et du Développement social concernant les cotisants à ce régime ou les bénéficiaires de celui-ci.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 6; 1996, ch. 11, art. 95 et 97; 2005, ch. 35, art. 53; 2012, ch. 19, art. 694 et 695; 2013, ch. 40, art. 230.

Requête au tribunal

Requête

7 Une requête *ex parte* peut être présentée au tribunal par toute personne ou administration, tout organisme ou service fondés à demander l'exécution d'une disposition familiale et désirant que le tribunal demande à se faire communiquer des renseignements au titre de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 7; 1993, ch. 8, art. 6.

Requête concernant les dispositions familiales

8 (1) La requête visée à l'article 7 concernant une disposition familiale doit être accompagnée des documents suivants :

- (a)** a certified copy of the order, or a copy of the agreement, containing the support provision, custody provision or access right to which the application relates;
- (b)** an affidavit in accordance with section 9; and
- (c)** subject to subsection (2), proof, as supplied by the province where the court seized of the application has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating, as the case may be, the person who is in arrears under the support provision or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right.

Where proof not necessary

(2) The proof referred to in paragraph (1)(c) is not necessary where the affidavit in support of the application discloses that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in that paragraph has or have left the province of the court seized of the application.

Contents of affidavit

9 An affidavit in support of an application under section 7 in relation to a family provision must

- (a)** allege a breach of the family provision;
- (b)** set out particulars of the breach and identify the person who
 - (i)** where the family provision is a support provision, is in arrears, or
 - (ii)** where the family provision is a custody provision or access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;
- (c)** disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right and that the person, child or children have not been located;
- (d)** set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and
- (e)** where the affidavit is not accompanied by the proof referred to in paragraph 8(1)(c), disclose that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in paragraph (c) has or have left the province of the court seized of the

a) une copie certifiée conforme de l'ordonnance ou une copie de l'entente contenant la disposition alimentaire, celle de garde ou celle prévoyant le droit d'accès qui fait l'objet de la requête;

b) un affidavit établi conformément à l'article 9;

c) sous réserve du paragraphe (2), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal saisi de la requête, prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider, selon le cas, à retrouver soit la personne qui doit les arriérés alimentaires, au titre d'une disposition alimentaire, soit l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès.

Justificatif non requis

(2) Il n'est pas nécessaire de présenter le justificatif prévu à l'alinéa (1)c) s'il est déclaré dans l'affidavit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête.

Contenu de l'affidavit

9 L'affidavit à l'appui de la requête concernant une disposition familiale doit :

- a)** faire état de la violation de la disposition familiale;
- b)** énoncer les circonstances de cette violation et nommer :
 - (i)** s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,
 - (ii)** s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;
- c)** déclarer que d'autres mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;
- d)** donner des précisions sur ces autres mesures;
- e)** en l'absence du justificatif prévu à l'alinéa 8(1)c), déclarer qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés à l'alinéa c) ont quitté la province du tribunal saisi de la requête et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

application to which the affidavit relates and set out information in support of that belief.

10 and 11 [Repealed, 1993, c. 8, s. 7]

Court shall grant authorization

12 A court seized of a valid application under section 7 shall, if it is satisfied

(a) that reasonable steps have been taken to locate the person, child or children to whom the application relates, and

(b) where it is alleged that the person, child or children to whom the application relates has or have left the province of the court, that the allegation is based on reasonable grounds,

grant an authorization in writing authorizing any judge of that court or any officer thereof, as the case may be, to apply for the release of information under this Part.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 12; 1993, c. 8, s. 8.

Applications for the Release of Information

Applications for the release of information

13 Subject to this Part, the following, namely,

(a) a judge of a court or any officer thereof, if authorized to do so under section 12,

(b) a provincial enforcement service, or

(c) a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 282 or 283 of the *Criminal Code*,

may apply to the Minister, in the manner prescribed by the regulations, to have the information banks referred to in section 15 searched for the information referred to in section 16 and to have any such information found in those information banks released on a confidential basis.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 13; 1993, c. 8, s. 9; 1997, c. 1, s. 17.

Form of application

14 (1) An application under section 13 for the release of information must contain the information and be in the form prescribed by the regulations.

Supporting documents

(2) Where an application under section 13 is made by a person referred to in paragraph 13(a), the application must be accompanied by

10 et 11 [Abrogés, 1993, ch. 8, art. 7]

Autorisation

12 Le tribunal saisi, au titre de l'article 7, d'une requête valide doit autoriser, par écrit, un de ses juges ou de ses fonctionnaires, selon le cas, à présenter une demande de communication de renseignements au titre de la présente partie s'il est convaincu :

a) que des mesures utiles ont été prises pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête;

b) que l'allégation selon laquelle la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête ont quitté la province du tribunal saisi est fondée sur des motifs raisonnables.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 12; 1993, ch. 8, art. 8.

Demande de communication de renseignements

Demande de communication de renseignements

13 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, peuvent demander au ministre, selon les modalités prévues par les règlements, la consultation des fichiers visés à l'article 15 en vue d'obtenir communication, à titre confidentiel, des renseignements visés à l'article 16 :

a) un juge ou un fonctionnaire d'un tribunal, s'ils y sont autorisés conformément à l'article 12;

b) une autorité provinciale;

c) l'agent de la paix qui enquête sur un enlèvement d'enfant au sens des articles 282 ou 283 du *Code criminel*.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 13; 1993, ch. 8, art. 9; 1997, ch. 1, art. 17.

Forme des demandes

14 (1) Les demandes de communication de renseignements présentées au titre de l'article 13 doivent être établies en la forme réglementaire et contenir les renseignements exigés par les règlements.

Documents à l'appui des demandes

(2) Les personnes qui présentent une demande de communication au titre de l'alinéa 13a) doivent joindre à leur demande les documents suivants :

- (a) a copy of the family provision to which the application relates;
- (b) the applicant's authorization under section 12;
- (c) a copy of the affidavit submitted in support of the application for the authorization; and
- (d) where the applicant's affidavit does not contain the allegation referred to in paragraph 9(e), proof, as supplied by the province where the court that granted the authorization has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating the person, child or children to whom the application relates.

Supporting documents for provincial enforcement service

(3) Where an application under section 13 is made by a provincial enforcement service, the application must be accompanied by an affidavit submitted by an officer of the provincial enforcement service in accordance with subsection (4).

Supporting documents for peace officer

(3.1) Where an application under section 13 is made by a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 282 or 283 of the *Criminal Code*, the application must be accompanied by

- (a) a copy of the information to which the application relates; and
- (b) an affidavit, submitted by the peace officer in accordance with subsection (5).

Contents of affidavit

(4) An affidavit submitted by an officer of a provincial enforcement service must

- (a) allege a breach of the family provision;
- (b) set out particulars of the breach and identify the person who
 - (i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or
 - (ii) where the family provision is a custody provision or an access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;
- (c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or

- a) une copie de la disposition familiale en cause;
- b) l'autorisation accordée au requérant au titre de l'article 12;
- c) une copie de l'affidavit à l'appui de la demande d'autorisation;
- d) si l'affidavit ne contient pas l'allégation visée par l'alinéa 9e), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal qui a accordé l'autorisation prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la demande.

Documents à l'appui de la demande

(3) Dans le cas où la demande visée à l'article 13 est présentée par l'autorité provinciale, elle doit être accompagnée d'un affidavit présenté par un fonctionnaire de celle-ci en conformité avec le paragraphe (4).

Documents à l'appui de la demande

(3.1) Dans le cas où la demande visée à l'article 13 est présentée par un agent de la paix enquêtant sur un enlèvement d'enfant au sens des articles 282 ou 283 du *Code criminel*, elle doit être accompagnée :

- a) d'une copie de la dénonciation pertinente;
- b) d'un affidavit présenté par l'agent de la paix en conformité avec le paragraphe (5).

Contenu de l'affidavit

(4) L'affidavit, dans le cas d'une demande présentée par un fonctionnaire de l'autorité provinciale, doit :

- a) faire état de la violation de la disposition familiale;
- b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer :
 - (i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,
 - (ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;
- c) déclarer que des mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés

children who is or are the object of the custody provision or access right and that the person, child or children has or have not been located;

(d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and

(e) disclose

(i) that the provincial information banks designated with respect to the province of the provincial enforcement service have been searched for information helpful in locating the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right, or

(ii) that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in subparagraph (i) has or have left the province of the provincial enforcement service, and set out information in support of that belief.

Idem

(5) An affidavit submitted by a peace officer must

(a) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person against whom the information was laid and the child or children alleged to have been abducted and that the person, child or children has or have not been located;

(b) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (a); and

(c) disclose

(i) that the provincial information banks designated with respect to the province where the information was laid have been searched for information helpful in locating the person, child or children referred to in paragraph (a), or

(ii) that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in paragraph (a) has or have left the province where the information was laid, and set out information in support of that belief.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 14; 1993, c. 8, s. 10; 1997, c. 1, s. 18.

alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

d) donner des précisions sur ces mesures;

e) déclarer :

(i) soit que les fichiers provinciaux de la province de compétence de l'autorité provinciale ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider à retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par l'alinéa c),

(ii) soit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés par le sous-alinéa (i) ont quitté la province de compétence de l'autorité provinciale et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

Idem

(5) L'affidavit doit, dans le cas d'une demande présentée par un agent de la paix :

a) déclarer que des mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

b) donner des précisions sur ces mesures;

c) déclarer :

(i) soit qu'ont été recherchés, dans les fichiers provinciaux de la province où la dénonciation a été déposée, des renseignements pouvant aider à retrouver la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés,

(ii) soit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés ont quitté la province où la dénonciation a été déposée et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 14; 1993, ch. 8, art. 10; 1997, ch. 1, art. 18.

Information banks that may be searched

15 The information banks that may be searched under this Part are the information banks designated by the regulations from among the information banks controlled by the Department of Employment and Social Development, the Canada Revenue Agency and the Canada Employment Insurance Commission.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 15; 1996, c. 11, ss. 97, 99; 1997, c. 1, s. 19; 1999, c. 31, s. 91(F); 2005, c. 35, s. 66, c. 38, ss. 111, 146; 2012, c. 19, s. 695; 2013, c. 40, s. 237.

Information that may be released

16 The information that may be searched for and released under this Part is

- (a) the address of the person who, as the case may be,
 - (i) is in arrears under the support provision to which the application relates,
 - (ii) is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right to which the application relates, or
 - (iii) is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the investigation pursuant to section 282 or 283 of the *Criminal Code* to which the application relates;
- (b) the name and address of the employer of the person referred to in paragraph (a);
- (c) the address of the child or children to whom the application relates; and
- (d) the name and address of the employer of every child to whom the application relates.

Processing of Applications

Request to information bank directors

17 Forthwith on the receipt of an application under section 13, the Minister shall transmit a search request to the information bank directors who shall, in accordance with the regulations, cause their designated information banks to be searched forthwith and periodically during the twelve month period immediately following the receipt by the Minister of the application.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 17; 1993, c. 8, s. 11.

Transfer of information between information banks

18 Subject to the regulations, information in any information banks that may be searched under this Part may

Fichiers visés

15 Les fichiers susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie sont, parmi les fichiers régis par le ministre de l'Emploi et du Développement social, par l'Agence du revenu du Canada et par la Commission de l'assurance-emploi du Canada, ceux qui sont désignés par règlement.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 15; 1996, ch. 11, art. 97 et 99; 1997, ch. 1, art. 19; 1999, ch. 31, art. 91(F); 2005, ch. 35, art. 66, ch. 38, art. 111 et 146; 2012, ch. 19, art. 695; 2013, ch. 40, art. 237.

Renseignements communicables

16 Peuvent être recherchés et sont communicables les renseignements suivants :

- a) l'adresse de la personne qui, selon le cas :
 - (i) est en retard dans les versements imposés par la disposition alimentaire en cause,
 - (ii) détiendrait le ou les enfants visés par la disposition de garde, ou le droit d'accès, en cause,
 - (iii) détiendrait le ou les enfants visés par l'enquête en cause, menée sous le régime des articles 282 ou 283 du *Code criminel*;
- b) le nom et l'adresse de l'employeur de la personne visée à l'alinéa a);
- c) l'adresse de chaque enfant en cause;
- d) le nom et l'adresse de l'employeur de chaque enfant en cause.

Instruction de la demande

Demande de recherche

17 Aussitôt qu'il reçoit une demande de communication de renseignements, le ministre fait une demande de recherche aux directeurs des fichiers. Les directeurs font alors procéder, en conformité avec les règlements, à la consultation de leurs fichiers désignés à cette fin, ainsi qu'à leur consultation périodique, pendant un an à compter de la réception par le ministre de la demande de communication.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 17; 1993, ch. 8, art. 11.

Transfert de renseignements entre fichiers

18 Sous réserve des règlements, les renseignements d'un fichier susceptible d'être consulté au titre de la présente

be released by one information bank director to the other information bank director to assist that other director in conducting a search under this Part.

Transmission of information to Minister

19 Where information requested in an application under section 13 is found in an information bank that may be searched under this Part, the information bank director of that information bank shall cause to be transmitted to the Minister, in accordance with the regulations, all information obtained during any search conducted pursuant to section 17.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 19; 1993, c. 8, s. 12.

New information

19.1 Where new information is obtained during a periodic search, the Minister shall not release the information to an applicant under section 13 unless the Minister is satisfied that the applicant still requires the information for the reasons set out in the application.

1993, c. 8, s. 12.

Release of information to applicant

20 The Minister shall release information under this Part to an applicant under section 13 only if the Minister is satisfied that the safeguards established by the agreement under section 3 with the province of that applicant are in place.

Exception for security name changes

21 No information may be released under this Part in respect of any person whose identity has been changed for security or law enforcement purposes.

Regulations

Regulations by Governor in Council

22 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the form of an application for the release of information under this Part and the information that must be contained therein;

(a.1) prescribing the manner in which an application for the searching of information banks and the release of information under this Part may be made;

(b) designating, for the purposes of section 15, the information banks that may be searched under this Part;

(c) setting out the manner in which searches for information under this Part are to be conducted;

partie peuvent être communiqués par un directeur de fichier à l'autre afin que la consultation des fichiers de ce dernier en soit facilitée.

Transmission des renseignements au ministre

19 Le directeur d'un fichier susceptible d'être consulté et contenant les renseignements demandés en application de l'article 13 fait transmettre au ministre, en conformité avec les règlements, tous les éléments d'information qu'il a recueillis à cet égard lors des consultations visées à l'article 17.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 19; 1993, ch. 8, art. 12.

Nouveaux renseignements

19.1 Dans le cas où de nouveaux renseignements sont recueillis lors de chaque consultation périodique, le ministre ne les communique à la personne visée à l'article 13 qu'après s'être assuré qu'elle en a encore besoin pour les raisons exposées dans sa demande.

1993, ch. 8, art. 12.

Communication de renseignements au demandeur

20 Le ministre ne communique les renseignements demandés à une personne visée à l'article 13 que s'il est convaincu que les garanties prévues dans l'accord conclu au titre de l'article 3 sont effectives.

Exception : raison de sécurité

21 Ne peuvent être communiqués les renseignements concernant une personne dont l'identité a été modifiée pour des raisons de sécurité ou de police.

Règlements

Règlements

22 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer la forme et le contenu des demandes de communication de renseignements présentées au titre de la présente partie;

a.1) prévoir les modalités de présentation des demandes relatives à la consultation et à la communication de renseignements visées à la présente partie;

b) désigner, pour l'application de l'article 15, les fichiers susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie;

c) fixer les modalités de recherche de renseignements au titre de la présente partie;

(d) prescribing the conditions under which information may be released under section 18 by one information bank director to the other information bank director;

(e) establishing the procedures to be followed for the transmission to the Minister of information found in any information bank searched under this Part; and

(f) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Part.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 22; 1997, c. 1, s. 20.

PART II

Garnishment of Federal Moneys to Satisfy Support Orders and Support Provisions

Interpretation

Definitions

23 (1) In this Part,

garnishable moneys means moneys authorized to be paid by Her Majesty by or under such Acts of Parliament or provisions thereof or programs thereunder as are designated by the regulations; (*sommes saisissables*)

garnishee summons includes any document or court order of similar nature; (*bref de saisie-arrêt*)

garnishment includes attachment; (*Version anglaise seulement*)

Her Majesty means Her Majesty in right of Canada; (*Sa Majesté*)

judgment debtor means a person named in a garnishee summons in respect of whom garnishable moneys are sought to be garnisheed under this Part; (*débiteur*)

Minister means the Minister of Justice; (*ministre*)

provincial garnishment law means the law of a province relating to garnishment as it applies to the enforcement of support orders and support provisions; (*droit provincial en matière de saisie-arrêt*)

d) fixer les conditions auxquelles est assujettie la communication de renseignements par un directeur de fichier à l'autre en application de l'article 18;

e) fixer les modalités de transmission au ministre des renseignements contenus dans un fichier consulté au titre de la présente partie;

f) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 22; 1997, ch. 1, art. 20.

PARTIE II

Saisie-arrêt de sommes fédérales pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires

Définitions

Définitions

23 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

bref de saisie-arrêt Y est assimilé tout document ou ordonnance d'un tribunal ayant une portée semblable. (*garnishee summons*)

débiteur Personne nommée dans un bref de saisie-arrêt visant à la saisie-arrêt à son encontre, au titre de la présente partie, de sommes saisissables. (*judgment debtor*)

droit provincial en matière de saisie-arrêt Règles de droit d'une province portant sur la saisie-arrêt relative à l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires. (*provincial garnishment law*)

entente alimentaire Disposition d'une entente alimentaire exécutoire par bref de saisie-arrêt délivré en application du droit provincial. (*support provision*)

ministre Le ministre de la Justice. (*Minister*)

ordonnance alimentaire Ordonnance ou décision alimentaire exécutoire dans toute province. (*support order*)

Sa Majesté Sa Majesté du chef du Canada. (*Her Majesty*)

support order means an order or judgment for maintenance, alimony or family financial support that is enforceable in any province; (*ordonnance alimentaire*)

support provision means a provision in an agreement relating to the payment of maintenance or family financial support that is enforceable by a garnishee summons under provincial garnishment law. (*entente alimentaire*)

Refund of tax payable to client not discounter

(2) Notwithstanding the acquisition by a discounter from a client of a right to a refund of tax for the purposes of the *Tax Rebate Discounting Act*, the refund of tax remains, for the purposes of this Part, payable to the client and not the discounter.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 23; 1992, c. 1, s. 66; 1993, c. 8, s. 13(F).

Garnishment of Her Majesty

Her Majesty may be garnisheed

24 Notwithstanding any other Act of Parliament preventing the garnishment of Her Majesty, Her Majesty may, for the enforcement of support orders and support provisions, be garnisheed in accordance with this Part in respect of all garnishable moneys.

Provincial garnishment law applies

25 Subject to section 26 and any regulations made under this Part, garnishment under this Part shall be in accordance with provincial garnishment law.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 25; 1993, c. 8, s. 14.

Inconsistencies with provincial garnishment law

26 In the event of any inconsistency between this Part or a regulation made under this Part and provincial garnishment law, the provincial garnishment law is overridden to the extent of the inconsistency.

Location of garnishable moneys

27 For the purposes of this Part, garnishable moneys are deemed to be located in the jurisdiction of every court requested to issue a garnishee summons in respect thereof.

sommes saisissables Sommes dont le paiement par Sa Majesté est autorisé au titre des lois fédérales, des dispositions de ces lois ou des programmes établis sous leur régime, qui sont désignés par règlement. (*garnishable moneys*)

Remboursement d'impôt

(2) Le remboursement d'impôt demeure, pour l'application de la présente partie, payable au client et non à l'escompteur, même quand celui-ci a acquis le droit au remboursement pour l'application de la *Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt*.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 23; 1992, ch. 1, art. 66; 1993, ch. 8, art. 13(F).

Saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté

Saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté

24 Par dérogation à toute autre loi fédérale interdisant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté, il peut être procédé, au titre de la présente partie, à la saisie-arrêt, entre les mains de Sa Majesté, de toutes les sommes saisissables pour l'exécution d'ordonnances ou d'ententes alimentaires.

Application du droit provincial

25 Sous réserve de l'article 26 et des règlements d'application de la présente partie, le droit provincial en matière de saisie-arrêt régit les saisies-arrêts pratiquées au titre de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 25; 1993, ch. 8, art. 14.

Incompatibilité du droit provincial

26 Les dispositions de la présente partie et de ses règlements d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles du droit provincial en matière de saisie-arrêt.

Lieu de la situation des sommes saisissables

27 Pour l'application de la présente partie, les sommes saisissables sont réputées se trouver dans le ressort du tribunal saisi d'une demande visant l'obtention d'un bref de saisie-arrêt relativement à ces sommes.

Garnishee Summons

Service binds Her Majesty for five years

28 Subject to this Part and the regulations, service of the following documents on the Minister, namely,

- (a) a garnishee summons, and
- (b) [Repealed, 1997, c. 1, s. 21]
- (c) an application in the form prescribed by the regulations,

binds Her Majesty for five years in respect of all garnishable moneys payable to the judgment debtor named in the garnishee summons.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 28; 1993, c. 8, s. 15; 1997, c. 1, s. 21.

Calculation of five year period

29 For the purposes of section 28, the five year period referred to in that section commences on the expiration of the period prescribed by the regulations that immediately follows the service of the garnishee summons on the Minister.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 29; 1993, c. 8, s. 15.

Garnishee Summons of Continuing Effect

Garnishee summons of continuing effect

30 Subject to section 31, where a garnishee summons of continuing effect is served on the Minister under this Part and garnishable moneys become payable to the judgment debtor in the five year period during which Her Majesty is bound by the garnishee summons, Her Majesty shall, at the expiration of that period, continue to be bound in accordance with the garnishee summons in respect of all subsequent payments of garnishable moneys to the judgment debtor that are authorized by the same Act of Parliament, provision thereof or program thereunder that authorized the payments of the garnishable moneys to the judgment debtor in the period during which Her Majesty was originally bound by the garnishee summons.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 30; 1993, c. 8, s. 15.

Limitation

31 Her Majesty shall cease to be bound under section 30 in respect of any garnishable moneys authorized by any particular Act of Parliament, provision thereof or program thereunder if no such moneys become payable to the judgment debtor for any period of one hundred and eighty consecutive days.

Bref de saisie-arrêt

Obligation de Sa Majesté pour cinq ans

28 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie et de ses règlements, Sa Majesté est liée pour une période de cinq ans quant à toutes les sommes saisissables payables au débiteur nommé dans le bref de saisie-arrêt dès que lui sont signifiés les documents suivants :

- a) le bref de saisie-arrêt;
- b) [Abrogé, 1997, ch. 1, art. 21]
- c) la demande faite en la forme réglementaire.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 28; 1993, ch. 8, art. 15; 1997, ch. 1, art. 21.

Début de la période de cinq ans

29 Pour l'application de l'article 28, la période de cinq ans commence à courir à l'expiration de la période réglementaire qui suit la signification au ministre du bref de saisie-arrêt.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 29; 1993, ch. 8, art. 15.

Bref de saisie-arrêt à effet continu

Bref de saisie-arrêt à effet continu

30 Sous réserve de l'article 31, dans le cas où un bref de saisie-arrêt à effet continu est signifié au ministre au titre de la présente partie et où des sommes saisissables deviennent payables au débiteur pendant la période de cinq ans au cours de laquelle elle est liée par le bref, Sa Majesté demeure liée, à l'expiration de cette période, conformément aux dispositions du bref quant à tout paiement futur — de sommes saisissables à ce débiteur — qui est autorisé par la loi, la disposition ou le programme qui a donné lieu au paiement de sommes saisissables à ce débiteur pendant la période où Sa Majesté était initialement liée par le bref.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 30; 1993, ch. 8, art. 15.

Limite

31 Sa Majesté cesse d'être liée au titre de l'article 30 relativement à une somme saisissable dont le paiement est autorisé par une loi donnée, une disposition de celle-ci, ou un programme établi sous son régime, si, pendant une période de cent quatre-vingts jours consécutifs, aucune somme saisissable n'est payable par elle au débiteur à ce titre.

Service of Documents

Time of service

32 A garnishee summons served on the Minister has effect only if it is served on the Minister in the first thirty days following the first day on which it could have been validly served on the Minister.

Place of service

33 Service of documents on the Minister in connection with garnishment proceedings permitted by this Part must be effected at the place specified in the regulations.

Method of service

34 In addition to any method of service permitted in accordance with provincial garnishment law, service of documents on the Minister under this Part may be effected by registered mail or by any other method prescribed in the regulations.

Service by registered mail

35 Where service of a document on the Minister under this Part is effected by registered mail, the document shall be deemed to be served on the day of its receipt by the Minister.

Administrative Procedures

Notice to ministers

36 Forthwith after receipt of the documents referred to in section 28, the Minister shall notify every minister responsible for garnishable moneys of the service thereof and provide each such minister with such information as may be necessary to assist that other minister in determining whether any garnishable moneys are payable to the judgment debtor.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 36; 1993, c. 8, s. 16.

Initial report by ministers

37 Forthwith after being notified pursuant to section 36, each minister responsible for garnishable moneys shall report to the Minister on whether such moneys are payable or are foreseeably payable to the judgment debtor.

Obligation to monitor and report back

38 In addition to reporting under section 37, each minister responsible for garnishable moneys shall continue to monitor the payments of those moneys the entire time during which Her Majesty is bound in respect of payments thereof and report to the Minister whenever any

Signification des documents

Délai de signification

32 Le bref de saisie-arrêt n'a d'effet que s'il est signifié au ministre dans les trente jours suivant le premier jour où il pouvait valablement lui être signifié.

Lieu de la signification

33 La signification au ministre de documents relatifs à la saisie-arrêt autorisée par la présente partie se fait au lieu fixé par règlement.

Modes de signification

34 En plus des modes de signification prévus par le droit provincial en matière de saisie-arrêt, la signification de documents au ministre, au titre de la présente partie, peut se faire soit par courrier recommandé, soit de toute autre manière réglementaire.

Signification par courrier recommandé

35 Un document signifié au ministre par courrier recommandé est réputé lui être signifié le jour où il le reçoit.

Procédures administratives

Avis aux ministres

36 Dès qu'il reçoit signification des documents visés à l'article 28, le ministre en donne avis à chaque ministre responsable des sommes saisissables et leur transmet l'information nécessaire afin de leur permettre de vérifier si des sommes saisissables sont payables au débiteur.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 36; 1993, ch. 8, art. 16.

Rapport initial des ministres

37 Sur réception de l'avis, chaque ministre responsable de sommes saisissables doit indiquer au ministre si de telles sommes sont payables au débiteur ou susceptibles de le devenir.

Surveillance et rapport

38 Le ministre responsable de sommes saisissables est tenu d'en surveiller le paiement pendant toute la période au cours de laquelle Sa Majesté est liée relativement au paiement de ces sommes et doit informer le ministre de toute somme qui devient payable au débiteur ou qui est susceptible de le devenir.

payments to the judgment debtor become payable or foreseeably payable.

Additional information with every report

39 When reporting that garnishable moneys are payable or are foreseeably payable to the judgment debtor, each minister shall also inform the Minister of the amounts payable and the times when those moneys became, or will become, payable.

Right to search information banks

40 Subject to the regulations, every minister responsible for garnishable moneys is entitled to have any of the information banks that may be searched under Part I searched for any information that minister deems necessary to confirm the identity of any judgment debtor.

Response to Garnishee Summons

Response time

41 The Minister, on behalf of Her Majesty, shall respond to every garnishee summons within the time prescribed by the regulations.

Methods of response to garnishee summons

42 In addition to any method of responding to a garnishee summons permitted by provincial garnishment law, the Minister may respond to a garnishee summons by registered mail or by any other method prescribed by the regulations.

Response by registered mail

43 Where the Minister responds to a garnishee summons by registered mail, the receipt issued in accordance with regulations relating to registered mail made under the *Canada Post Corporation Act* shall be received in evidence and is, unless the contrary is shown, proof that the Minister has responded to the garnishee summons.

Discharge of Liability

Effect of payment into court

44 (1) A payment into court by the Minister is, to the extent of the payment, a good and sufficient discharge of Her Majesty's liability under this Part and under the legislation governing the garnishable moneys.

Effect of payment to provincial enforcement service

(2) Where a payment to a provincial enforcement service as defined in section 2 is permitted under the provincial garnishment law of the province of a provincial enforcement service, a payment to the provincial enforcement

Renseignement additionnel

39 Lorsqu'il informe le ministre que des sommes saisissables sont payables au débiteur ou susceptibles de le devenir, le ministre responsable de sommes saisissables doit également lui indiquer les montants payables et leur date d'échéance.

Droit de consultation des fichiers

40 Sous réserve des règlements, chaque ministre responsable de sommes saisissables peut demander la consultation de fichiers au titre de la partie I en vue d'obtenir des renseignements qu'il estime nécessaires pour confirmer l'identité d'un débiteur.

Comparution

Délai pour comparaître

41 Le ministre comparaît, au nom de Sa Majesté, dans le délai réglementaire.

Mode de comparution

42 En plus des autres modes de comparution autorisés par le droit provincial en matière de saisie-arrêt, le ministre peut comparaître par courrier recommandé ou de toute autre manière réglementaire.

Comparution par courrier recommandé

43 Le récépissé conforme aux règlements pris, en matière de courrier recommandé, en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes* est admissible en preuve et établi, sauf preuve contraire, que le ministre a comparu.

Paiement libératoire

Effet du paiement

44 (1) Le paiement effectué auprès du tribunal par le ministre libère Sa Majesté, jusqu'à concurrence du montant versé, des obligations que lui imposent la présente partie et la loi qui régit les sommes saisissables.

Paiement à l'autorité provinciale

(2) Le paiement, par le ministre, à une autorité provinciale au sens de l'article 2, s'il est permis par la loi relative à la saisie-arrêt de la province de compétence de l'autorité provinciale, libère Sa Majesté, jusqu'à concurrence du

service by the Minister is, to the extent of the payment, a good and sufficient discharge of Her Majesty's liability under this Part and under the legislation governing the garnishable moneys.

Notice to Judgment Debtor

Notice to judgment debtor

45 Where a garnishee summons is served on the Minister under this Part, the Minister shall, in the form, within the time and in the manner prescribed by the regulations, notify the judgment debtor named in the garnishee summons of that service.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 45; 1993, c. 8, s. 17.

46 to 48 [Repealed, 1993, c. 8, s. 17]

Recovery of Payments

Payments to judgment debtor

49 Where a judgment debtor is paid any garnishable moneys to which he is not entitled by reason of garnishment proceedings permitted under this Part, the amount thereof is a debt due to Her Majesty by the judgment debtor and may be recovered as such in accordance with the *Financial Administration Act* or the legislation governing the particular garnishable moneys paid to the judgment debtor.

Payments to party that instituted proceedings

50 Subject to section 51, where garnishable moneys are paid under this Part to or for the benefit of a party that instituted garnishment proceedings permitted under this Part in excess of the amount that should be paid to or for the benefit of that party, the amount thereof is a debt due to Her Majesty by that party and may be recovered as such in accordance with the *Financial Administration Act* or by deduction or set-off against any garnishable moneys payable to or for the benefit of that party under this Part.

Exception

51 Where it is determined that the reason for the payment of excess moneys referred to in section 50 is that the judgment debtor was not entitled to the garnishable moneys garnished under this Part, the amount of the excess is a debt due to Her Majesty by the judgment debtor and may be recovered as such in accordance with the *Financial Administration Act* or the legislation governing the garnishable moneys garnished under this Part.

montant versé, des obligations qu'imposent à celle-ci la présente partie et la loi qui régit les sommes saisissables.

Avis au débiteur

Avis au débiteur

45 Lorsqu'un bref de saisie-arrêt est signifié au ministre au titre de la présente partie, celui-ci en donne avis au débiteur nommé dans le bref conformément aux modalités prévues aux règlements.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 45; 1993, ch. 8, art. 17.

46 à 48 [Abrogés, 1993, ch. 8, art. 17]

Recouvrement du paiement excédentaire

Recouvrement auprès du débiteur

49 Toutes sommes saisissables payées à un débiteur et auxquelles il n'a pas droit, du fait d'une saisie-arrêt autorisée par la présente partie, constituent une créance de Sa Majesté recouvrable, à ce titre, auprès de ce débiteur conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à la loi régissant les sommes ainsi payées.

Recouvrement auprès d'une partie

50 Sous réserve de l'article 51, toutes sommes saisissables payées à la partie qui a engagé la procédure de saisie-arrêt ou à son profit et qui excèdent le montant qui devait être ainsi payé constituent une créance de Sa Majesté recouvrable, à ce titre, auprès de cette partie conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou par déduction ou compensation de sommes ainsi payables.

Exception

51 Le paiement excédentaire visé à l'article 50, dont il est établi qu'il a été effectué sans que le débiteur ait droit aux sommes saisissables, devient une créance de Sa Majesté recouvrable, à ce titre, auprès de ce débiteur conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou à la loi régissant les sommes saisissables saisies au titre de la présente partie.

General

Ranking of Her Majesty

52 When a judgment debtor is indebted to

- (a) Her Majesty, or
- (b) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to any province, and an agreement exists between Canada and the province under which Canada is authorized to collect the tax on behalf of the province,

Her Majesty ranks in priority over the party that instituted the garnishment proceedings permitted under this Part with respect to any garnishable moneys that are payable to the judgment debtor notwithstanding that a garnishee summons in respect of those moneys has been served on the Minister, and the amount of the indebtedness may be recovered or retained in any manner authorized by law.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 52; 2001, c. 4, s. 81.

Multiple garnishee summonses

53 Where more than one garnishee summons is served on the Minister under this Part in respect of the same judgment debtor and the garnishable moneys payable to the judgment debtor are insufficient to satisfy all the garnishee summonses, payment shall be made on a proportional basis.

No execution against Her Majesty

54 No execution shall issue on a judgment given against Her Majesty in garnishment proceedings permitted by this Part.

Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act

Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act

55 In the event that a garnishee summons that binds Her Majesty may be honoured under this Part or the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, the garnishee summons shall be honoured first under the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and secondly under this Part.

Prohibitions

Prohibition on disentitlement

56 No person may be disentitled or disqualified in respect of any payment or future payment of garnishable moneys solely on the ground that garnishment

Dispositions générales

Rang des créances de la Couronne

52 Si un débiteur est endetté envers Sa Majesté ou Sa Majesté du chef d'une province quant à des impôts payables à une province et si le Canada est autorisé, par accord avec cette province, à percevoir ces impôts au nom de celle-ci, Sa Majesté a une créance qui prend rang avant celle de la partie qui a engagé la procédure de saisie-arrêt au titre de la présente partie sur les sommes saisissables payables à ce débiteur bien qu'un bref de saisie-arrêt ait été signifié au ministre relativement à celles-ci : le montant dû peut être recouvré ou retenu conformément à la loi.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 52; 2001, ch. 4, art. 81.

Signification de plusieurs brefs

53 En cas de signification au ministre de plusieurs brefs de saisie-arrêt concernant le même débiteur et d'insuffisance des sommes saisissables payables à ce débiteur, les paiements se font selon une part proportionnelle.

Absence d'exécution forcée

54 Le jugement rendu contre Sa Majesté à la suite d'une saisie-arrêt pratiquée sous le régime de la présente partie n'est pas susceptible d'exécution forcée.

Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions

Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions

55 S'il peut être satisfait à un bref de saisie-arrêt qui lie Sa Majesté par application de la présente partie ou par application de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*, il faut d'abord y satisfaire par application de cette loi et ensuite par application de la présente partie.

Interdictions

Annulation du droit de recevoir un paiement futur

56 Il est interdit de faire perdre à une personne le droit de recevoir dans l'avenir des sommes saisissables pour le

proceedings permitted by this Part may be or have been taken in respect of that person.

Prohibition on dismissal

57 No person may be dismissed, suspended or laid off solely on the ground that garnishment proceedings permitted by this Part may be or have been taken in respect of that person.

Fee

Fee

58 A fee in the amount prescribed by the regulations is chargeable in respect of the processing of every garnishee summons served on the Minister.

Chargeable against judgment debtor

59 Subject to any regulations respecting the remittance thereof, the fee referred to in section 58 is a debt due to Her Majesty by the judgment debtor and may, subject to section 60, be recovered by deduction or set-off against any garnishable moneys payable to the judgment debtor.

Restriction

60 The fee referred to in section 58 may not be recovered out of any garnishable moneys to be used to honour a garnishee summons.

Regulations

Regulations

61 The Governor in Council may make regulations

(a) designating Acts of Parliament, provisions thereof and programs thereunder for the purposes of the definition *garnishable moneys*;

(a.1) prescribing the percentage of the amount of garnishable moneys, in relation to the Act of Parliament or provision thereof or program thereunder by or under which the garnishable moneys are authorized to be paid, that is to be exempt from the enforcement of support orders and support provisions;

(b) prescribing the form of the application referred to in paragraph 28(c);

(c) prescribing the period of time before which Her Majesty becomes bound by the service of the documents referred to in section 28;

seul motif qu'elle a fait ou peut faire l'objet d'une saisie-arrêt sous le régime de la présente partie.

Mise à pied

57 Il est interdit de congédier, de suspendre ou de mettre à pied un employé pour le seul motif qu'il a fait ou peut faire l'objet d'une saisie-arrêt sous le régime de la présente partie.

Frais

Frais

58 Des frais réglementaires peuvent être réclamés pour le traitement de tout bref de saisie-arrêt signifié au ministre.

Responsabilité des frais

59 Sous réserve de règlements régissant leur remise, les frais prévus par l'article 58 constituent une créance de Sa Majesté et sont recouvrables auprès du débiteur, sous réserve de l'article 60, par déduction ou compensation de sommes saisissables qui lui sont payables.

Limite

60 Les frais prévus par l'article 58 ne peuvent être recouvrés par déduction sur les sommes saisissables à verser en exécution d'un bref de saisie-arrêt.

Règlements

Règlements

61 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner, pour l'application de la définition de *sommes saisissables*, des lois fédérales, des dispositions de ces lois ou des programmes établis sous leur régime;

a.1) fixer le pourcentage des sommes saisissables à soustraire à l'exécution d'ordonnances ou d'ententes alimentaires, en liaison avec les lois fédérales, les dispositions de ces lois ou les programmes établis sous leur régime qui en autorisent le paiement;

b) établir la forme des demandes prévues à l'alinéa 28c);

c) fixer la période qui doit s'écouler avant que Sa Majesté ne soit liée par la signification des documents mentionnés à l'article 28;

(d) specifying the place where service of documents on the Minister must be effected in connection with garnishment proceedings permitted under this Part;

(e) prescribing the methods in which service of documents in connection with garnishment proceedings permitted under this Part may be effected on the Minister;

(f) respecting the conducting of searches for the purposes of this Part of the information banks that may be searched under Part I;

(g) prescribing the time within which and the methods by which the Minister must respond to garnishee summonses;

(h) prescribing the form of the notification referred to in section 45 and the time within which and the manner in which it must be sent;

(i) prescribing a fee in respect of the processing of garnishee summonses and the manner of collecting the fee;

(j) respecting the remission, in whole or in part, of the fee referred to in section 58; and

(k) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Part.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 61; 1993, c. 8, s. 18.

PART III

Licence Denial

Interpretation

Definitions

62 The definitions in this section apply in this Part.

appropriate Minister means a minister of the Crown in right of Canada who is responsible for the issuance of any type or class of licence set out in the schedule. (*ministre compétent*)

debtor means a person who is in arrears under a support order or a support provision. (*débiteur*)

licence means a licence, a permit, a certificate or an authorization of any kind, and includes a passport within the meaning of section 2 of the *Canadian Passport Order*. (*autorisation*)

d) fixer le lieu de la signification au ministre des documents afférents à la saisie-arrêt au titre de la présente partie;

e) déterminer les modes de signification au ministre de documents afférents à la saisie-arrêt autorisée par la présente partie;

f) régir, pour l'application de la présente partie, la consultation des fichiers susceptibles d'être consultés au titre de la partie I;

g) prévoir les modes par lesquels le ministre peut comparaître et les délais de comparution;

h) déterminer les modalités de temps et autres des avis à donner au titre de l'article 45;

i) fixer les frais d'administration pour le traitement des brefs de saisie-arrêt et en déterminer les modalités de perception;

j) prévoir la remise, partielle ou totale, des frais prévus à l'article 58;

k) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 61; 1993, ch. 8, art. 18.

PARTIE III

Refus d'autorisation

Définitions et interprétation

Définitions

62 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

autorisation Notamment un permis, une licence ou un certificat, ou un passeport au sens de l'article 2 du *Décret sur les passeports canadiens*. (*licence*)

autorisation visée Autorisation d'un type ou d'une catégorie mentionnés à l'annexe. (*schedule licence*)

autorité provinciale S'entend au sens de l'article 2. (*provincial enforcement service*)

débiteur Personne qui est en défaut en ce qui concerne une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire. (*debtor*)

licence denial application means an application made under section 67. (*demande de refus d'autorisation*)

Minister means the Minister of Justice. (*ministre*)

persistent arrears, in respect of a support order or support provision, means

(a) arrears in any amount where the arrears are due to the failure to make in full the payments required in respect of any three payment periods, within the meaning of the support order or the support provision, or

(b) accumulated arrears of \$3000 or more. (*être en défaut de façon répétée*)

prescribed means prescribed by the regulations. (*Version anglaise seulement*)

provincial enforcement service has the meaning assigned by section 2. (*autorité provinciale*)

schedule licence means a licence of a type or class set out in the schedule. (*autorisation visée*)

support order has the meaning assigned by subsection 23(1). (*ordonnance alimentaire*)

support provision means a provision in an agreement relating to the payment of maintenance or family financial support that is enforceable under provincial law. (*disposition alimentaire*)

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 62; 1997, c. 1, s. 22.

Amendments to schedule

63 The Governor in Council may, by order, add to or delete from the schedule any type or class of licence that may be issued to an individual under an Act of Parliament or under an order made pursuant to a prerogative of the Crown.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 63; 1997, c. 1, s. 22.

Purpose of Part

Purpose of Part

64 The purpose of this Part is to help provincial enforcement services enforce support orders and support provisions by providing for the denial of certain licences to debtors who are in persistent arrears.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 64; 1997, c. 1, s. 22.

demande de refus d'autorisation Demande présentée au titre de l'article 67. (*licence denial application*)

disposition alimentaire Disposition alimentaire d'une entente familiale qui est exécutoire en application du droit provincial. (*support provision*)

être en défaut de façon répétée S'entend du fait que le débiteur doit, au titre d'une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire :

a) soit des arriérés parce qu'il n'a pas acquitté intégralement les montants en cause pour trois périodes de paiement, selon les termes de l'ordonnance ou de la disposition;

b) soit des arriérés pour une somme d'au moins 3 000 \$. (*persistent arrears*)

ministre Le ministre de la Justice. (*Minister*)

ministre compétent Ministre fédéral chargé de la délivrance d'une autorisation d'un type ou d'une catégorie mentionnés à l'annexe. (*appropriate Minister*)

ordonnance alimentaire S'entend au sens du paragraphe 23(1). (*support order*)

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 62; 1997, ch. 1, art. 22.

Modification de l'annexe

63 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour y ajouter ou en retrancher tout type ou catégorie d'autorisation pouvant être délivrée à des particuliers au titre d'une loi fédérale ou d'un décret pris en vertu de la prérogative royale.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 63; 1997, ch. 1, art. 22.

Objet

Objet

64 La présente partie prévoit, en vue d'aider les autorités provinciales à exécuter les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires, des mesures en matière de refus d'autorisation visant les débiteurs qui sont en défaut de façon répétée.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 64; 1997, ch. 1, art. 22.

Application of Part

Application of Part

65 This Part applies notwithstanding the provisions of any other Act of Parliament, of any regulation or order made under any other Act of Parliament or of any order made pursuant to a prerogative of the Crown respecting the issuance, renewal or suspension of licences.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 65; 1997, c. 1, s. 22.

Royal prerogative

66 Nothing in this Part in any manner limits or affects Her Majesty's royal prerogative with respect to passports.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 66; 1997, c. 1, s. 22.

Licence Denial Application

Application

67 (1) Where a debtor is in persistent arrears under a support order or a support provision, a provincial enforcement service may apply to the Minister that the following actions be taken against the debtor:

- (a) that no new schedule licences be issued to the debtor;
- (b) that all schedule licences held by the debtor be suspended; and
- (c) that schedule licences held by the debtor not be renewed.

Contents of application

(2) An application must be in the prescribed form and must contain the prescribed information concerning

- (a) the identity of the debtor; and
- (b) the support order or support provision.

Contents of supporting affidavit

(3) An application must be accompanied by an affidavit in the prescribed form. The affidavit must be submitted by an officer of the provincial enforcement service and must contain the following statements:

- (a) that the provincial enforcement service is satisfied that the debtor is in persistent arrears under the support order or the support provision;

Application

Application

65 Les dispositions de la présente partie l'emportent sur celles de tout texte législatif fédéral — loi, décret et règlement, et décret pris en vertu de la prérogative royale — en matière de délivrance, de renouvellement ou de suspension d'autorisation.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 65; 1997, ch. 1, art. 22.

Prérogative royale

66 La présente partie n'a pas pour effet de limiter, de quelque manière, la prérogative royale en matière de passeport ou d'y porter atteinte.

L.R. (1985), ch. 4 (2^e suppl.), art. 66; 1997, ch. 1, art. 22.

Demandes de refus d'autorisation

Demande

67 (1) L'autorité provinciale peut demander au ministre que les mesures suivantes soient prises contre un débiteur qui est en défaut de façon répétée :

- a) le refus de délivrer de nouvelles autorisations visées;
- b) la suspension des autorisations visées;
- c) le non-renouvellement des autorisations visées.

Contenu de la demande

(2) La demande doit être présentée en la forme réglementaire et comporter :

- a) les renseignements réglementaires sur l'identité du débiteur;
- b) les renseignements réglementaires sur l'ordonnance alimentaire ou la disposition alimentaire.

Contenu de l'affidavit

(3) La demande doit être accompagnée d'un affidavit en la forme réglementaire, présenté par un fonctionnaire de l'autorité provinciale et déclarant que :

- a) l'autorité provinciale est convaincue que le débiteur est en défaut de façon répétée;

(b) that the provincial enforcement service has made reasonable attempts to enforce the support order or the support provision before making the licence denial application; and

(c) that the provincial enforcement service has sent a notice to the debtor, at the debtor's last known address,

(i) stating that the provincial enforcement service has reasonable grounds to believe that the debtor is in persistent arrears under the support order or support provision,

(ii) stating that the provincial enforcement service intends to make a licence denial application in relation to the debtor,

(iii) informing the debtor of the consequences to the debtor of a licence denial application, and

(iv) advising the debtor that a licence denial application will not be made if the debtor enters into a payment plan that is acceptable to the provincial enforcement service or satisfies the provincial enforcement service that the debtor is unable to pay the amount in arrears and that the making of the application is not reasonable in the circumstances.

Time for making application

(4) An application may be made only after thirty days have expired after the notice referred to in subsection (3) was received by the debtor.

Deemed receipt

(5) A notice referred to in subsection (3) is deemed to have been received by a debtor ten days after it is sent to the debtor.

1997, c. 1, s. 22.

Processing of Licence Denial Applications

Informing appropriate Ministers

68 Immediately on the receipt of a licence denial application and the affidavit referred to in subsection 67(3), the Minister shall inform each appropriate Minister of the receipt of the application, and shall provide the appropriate Minister with such information as may be necessary to help the appropriate Minister determine whether the debtor to whom the application relates is the holder of a schedule licence.

1997, c. 1, s. 22.

b) l'autorité provinciale a pris, avant de présenter une demande de refus d'autorisation, des mesures raisonnables en vue d'exécuter l'ordonnance alimentaire ou la disposition alimentaire;

c) l'autorité provinciale a envoyé au débiteur, à sa dernière adresse connue, un avis :

(i) énonçant qu'elle avait des motifs raisonnables de croire qu'il était en défaut de façon répétée,

(ii) énonçant qu'elle avait l'intention de présenter une demande de refus d'autorisation le visant,

(iii) l'informant des conséquences découlant d'une telle demande,

(iv) l'informant qu'une telle demande ne sera pas présentée s'il conclut un accord en matière de paiement qu'elle juge acceptable ou s'il la convainc qu'il ne peut acquitter les arriérés et qu'il n'est pas raisonnable de présenter une telle demande en l'es-pèce.

Délai

(4) La demande ne peut être présentée que trente jours après la réception de l'avis par le débiteur.

Présomption

(5) Le débiteur est présumé avoir reçu l'avis dix jours après son envoi.

1997, ch. 1, art. 22.

Demandes de refus d'autorisation

Avis à chaque ministre compétent

68 Dès qu'il reçoit une demande de refus d'autorisation et l'affidavit visé au paragraphe 67(3), le ministre en donne avis à chaque ministre compétent et lui transmet l'information nécessaire pour lui permettre de vérifier si le débiteur en cause est titulaire d'autorisations visées.

1997, ch. 1, art. 22.

Obligations of Appropriate Ministers

Determination — does debtor hold schedule licence

69 (1) On being informed of a licence denial application in respect of a debtor, an appropriate Minister shall immediately determine whether the debtor is the holder of a schedule licence issued by the appropriate Minister.

Suspension and non-renewal of schedule licences

(2) If an appropriate Minister determines that a debtor is the holder of a schedule licence, the appropriate Minister shall suspend the schedule licence and, where applicable, refuse to renew the schedule licence.

Notice to debtor

(3) An appropriate Minister who takes any action under subsection (2) against a debtor shall send the debtor a notice in writing informing the debtor that the action has been taken.

1997, c. 1, s. 22.

Refusal to issue schedule licence

70 An appropriate Minister who is informed of a licence denial application in respect of a debtor shall refuse to issue a schedule licence to the debtor.

1997, c. 1, s. 22.

No Appeal

No appeal

71 Notwithstanding the provisions of any other Act of Parliament, of any regulation or order made under any other Act of Parliament or of any order made pursuant to a prerogative of the Crown, no appeal lies from any action taken under this Part.

1997, c. 1, s. 22.

Request to Terminate Application of Part

Request to terminate application of Part

72 (1) A provincial enforcement service shall immediately request that all actions taken under this Part in respect of a debtor be terminated where

(a) the provincial enforcement service is satisfied that the debtor

(i) is no longer in arrears under all support orders and support provisions against the debtor that have been enforced by a licence denial application,

Devoirs du ministre compétent

Vérification

69 (1) Dès qu'il est informé de la demande de refus d'autorisation, le ministre compétent vérifie si le débiteur est titulaire d'autorisations visées.

Suspension et non-renouvellement des autorisations visées

(2) Si le débiteur est titulaire d'autorisations visées, le ministre compétent les suspend ou, le cas échéant, refuse de les renouveler.

Avis au débiteur

(3) Le ministre compétent envoie au débiteur un avis l'informant des mesures prises en application du paragraphe (2).

1997, ch. 1, art. 22.

Non-délivrance d'autorisations visées

70 Le ministre compétent qui est informé de la demande de refus d'autorisation refuse de délivrer toute autorisation visée au débiteur en cause.

1997, ch. 1, art. 22.

Aucun appel

Aucun appel

71 Malgré tout autre texte législatif fédéral — loi, décret et règlement, et décret pris en vertu de la prérogative royale —, les mesures prises au titre de la présente partie ne sont pas susceptibles d'appel.

1997, ch. 1, art. 22.

Cessation d'effet des mesures

Demande de cessation d'effet des mesures

72 (1) L'autorité provinciale demande sans délai qu'il soit mis fin aux mesures prises au titre de la présente partie si, selon le cas :

a) elle est convaincue :

(i) soit que le débiteur n'est plus en défaut en ce qui concerne toutes les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires visées par toute demande de refus d'autorisation le touchant,

(ii) is complying, in respect of all support orders and support provisions against the debtor that have been enforced by a licence denial application, with a payment plan that the provincial enforcement service considers reasonable, or

(iii) is unable to pay the amount in arrears and that the application of this Part against the debtor is not reasonable in the circumstances; or

(b) the provincial enforcement service ceases to enforce all support orders and support provisions against the debtor that have been enforced by a licence denial application.

Prescribed manner

(2) A request under subsection (1) must be made to the Minister in the prescribed manner.

1997, c. 1, s. 22.

Informing appropriate Ministers

73 Where the Minister receives a request under section 72, the Minister shall immediately inform each appropriate Minister of the receipt of the request.

1997, c. 1, s. 22.

Obligation of appropriate Ministers

74 Immediately on being informed under section 73, each appropriate Minister shall

(a) cancel the suspension of every schedule licence suspended by that appropriate Minister and inform the licence holder that the suspension has been cancelled;

(b) stop refusing to renew schedule licences of the debtor solely on the basis of this Part; and

(c) stop refusing to issue schedule licences to the debtor solely on the basis of this Part.

1997, c. 1, s. 22.

When licence not revived

75 The cancellation of the suspension of a schedule licence pursuant to section 74 does not operate to revive the licence if the term of the licence expired while the suspension was in force.

1997, c. 1, s. 22.

Offence

Offence

76 Every person who is notified that a passport issued to the person has been suspended under this Part and who

(ii) soit que le débiteur se conforme, à l'égard de ces ordonnances et ces dispositions, à l'accord en matière de paiement qu'elle juge acceptable,

(iii) soit que le débiteur ne peut acquitter les arriérés et qu'il n'est pas raisonnable de mettre en application la présente partie;

b) elle n'exécute plus ces ordonnances et ces dispositions contre le débiteur.

Manière réglementaire

(2) La demande doit être présentée au ministre de la manière réglementaire.

1997, ch. 1, art. 22.

Avis aux ministres compétents

73 Dès qu'il reçoit la demande visée à l'article 72, le ministre en donne avis à chaque ministre compétent.

1997, ch. 1, art. 22.

Devoirs du ministre compétent

74 Dès qu'il est informé de la demande en application de l'article 73, le ministre compétent :

a) annule la suspension de toute autorisation visée et en avise le titulaire;

b) ne peut plus, en se fondant sur la présente partie, refuser de renouveler une autorisation visée;

c) ne peut plus, en se fondant sur la présente partie, refuser de délivrer une autorisation visée.

1997, ch. 1, art. 22.

Autorisation expirée

75 L'annulation de la suspension d'une autorisation visée au titre de l'article 74 n'a pas pour effet de rétablir l'autorisation qui a expiré pendant la période de suspension.

1997, ch. 1, art. 22.

Infraction

Infraction

76 Quiconque, après avoir été avisé de la suspension de son passeport au titre de la présente partie, ne le

fails to return the passport forthwith to a Passport Office, as defined in section 2 of the *Canadian Passport Order*, or who subsequently uses the passport after being so notified, is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

1997, c. 1, s. 22.

No Liability

No liability

77 No action lies against Her Majesty in right of Canada, any Minister of the Crown in right of Canada or any officer or employee of Her Majesty in right of Canada for anything done or omitted to be done, or purported to be done or omitted to be done, in good faith in the administration of this Part or the discharge of any obligation, power or duty under this Part.

1997, c. 1, s. 22.

Regulations

Regulations

78 The Governor in Council may make regulations prescribing anything that by this Part is to be or may be prescribed.

1997, c. 1, s. 22.

PART IV

Release Authorization and Confidentiality

Release Authorization

Release authorization

79 Notwithstanding any provision in any other Act of Parliament that prohibits or restricts the release of information, the following information may be released for the purposes of this Act:

- (a)** information in any information bank that may be searched under Part I,
- (b)** information that is necessarily incidental to the garnishment of moneys under Part II, and

retourne pas sans délai au Bureau des passeports, au sens de l'article 2 du *Décret sur les passeports canadiens*, ou l'utilise commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, un emprisonnement maximal de six mois et une amende maximale de 5 000 \$, ou l'une de ces peines.

1997, ch. 1, art. 22.

Absence de responsabilité

Absence de responsabilité

77 Sa Majesté, ses ministres et ses fonctionnaires bénéficient de l'immunité judiciaire pour tout fait — acte ou omission — accompli, ou censé l'avoir été, de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs et fonctions conférés par la présente partie.

1997, ch. 1, art. 22.

Règlements

Règlements

78 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

1997, ch. 1, art. 22.

PARTIE IV

Communication de renseignements et confidentialité

Communication de renseignements

Communication de renseignements

79 Par dérogation aux dispositions de toute autre loi fédérale qui interdisent ou limitent la communication de renseignements, peuvent être communiqués, pour l'application de la présente loi :

- a)** les renseignements contenus dans un fichier susceptible d'être consulté au titre de la partie I;
- b)** les renseignements nécessairement liés à la saisie-arrêt au titre de la partie II;

(c) information that is necessarily incidental to the administration of Part III.

1997, c. 1, s. 22.

Prohibition, Offence and Punishment

Prohibition

80 No officer or employee of Her Majesty, and no person who is hired on a contractual basis by Her Majesty to assist in the administration of this Act, who obtains any information pursuant to this Act shall, except as provided in this Act, knowingly communicate or knowingly allow the information to be communicated to any person, or knowingly allow any person to inspect or have access to any statement or other writing containing the information.

1997, c. 1, s. 22.

Offence and punishment

81 Every person who contravenes section 80 is guilty of an offence, and is liable on summary conviction to imprisonment for a term not exceeding six months or to a fine not exceeding \$1,000, or to both.

1997, c. 1, s. 22.

Limitation period

82 Any proceedings under section 81 may be instituted at any time within but not later than three years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

1997, c. 1, s. 22.

c) les renseignements nécessairement liés à l'application de la partie III.

1997, ch. 1, art. 22.

Interdiction, infraction et peine

Interdiction

80 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, aucun fonctionnaire ou employé de Sa Majesté qui obtient des renseignements au titre de la présente loi ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils soient communiqués à une personne ou permettre qu'une personne prenne connaissance d'une déclaration ou d'un autre document contenant de tels renseignements, ou y ait accès. Le présent article s'applique également aux personnes qui sont engagées à contrat par Sa Majesté dans le cadre de l'application de la présente loi.

1997, ch. 1, art. 22.

Infraction et peine

81 Quiconque contrevient à l'article 80 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, un emprisonnement maximal de six mois et une amende maximale de 1 000 \$, ou l'une de ces peines.

1997, ch. 1, art. 22.

Prescription

82 Les procédures visées à l'article 81 peuvent être engagées dans les trois ans qui suivent la date où s'est produit le fait qui leur a donné lieu.

1997, ch. 1, art. 22.

SCHEDULE

(Sections 62 and 63)

Licences

Canadian Passport Order

Passport
Passeport

Aeronautics Act

Air traffic controller
Contrôleur de la circulation aérienne

Aircraft maintenance engineer
Technicien d'entretien d'aéronefs

Airline transport pilot — aeroplane
Pilote de ligne — avion

Airline transport pilot — helicopter
Pilote de ligne — hélicoptère

Balloon pilot
Pilote de ballon

Commercial pilot — aeroplane
Pilote professionnel — avion

Commercial pilot — helicopter
Pilote professionnel — hélicoptère

Flight engineer
Mécanicien navigant

Foreign licence validation
Validation de licence étrangère

Glider pilot
Pilote de planeur

Medical certificate
Certificat médical

Pilot — gyroplane
Pilote — autogire

Pilot — recreational — aeroplane
Pilote de loisir — avion

Pilot — recreational — helicopter
Pilote de loisir — hélicoptère

Pilot — ultra-light aeroplane
Pilote — avion ultra-léger

Private pilot — aeroplane
Pilote privé — avion

Private pilot — helicopter
Pilote privé — hélicoptère

Canada Shipping Act or Canada Shipping Act, 2001

Able seafarer
Navigant qualifié

Able seaman
Matelot qualifié

ANNEXE

(articles 62 et 63)

Autorisations

Décret sur les passeports canadiens

Passeport
Passport

Loi sur l'aéronautique

Certificat médical
(Medical certificate)

Contrôleur de la circulation aérienne
(Air traffic controller)

Mécanicien navigant
(Flight engineer)

Pilote — autogire
(Pilot — gyroplane)

Pilote — avion ultra-léger
(Pilot — ultra-light aeroplane)

Pilote de ballon
(Balloon pilot)

Pilote de ligne — avion
(Airline transport pilot — aeroplane)

Pilote de ligne — hélicoptère
(Airline transport pilot — helicopter)

Pilote de loisir — avion
(Pilot — recreational — aeroplane)

Pilote de loisir — hélicoptère
(Pilot — recreational — helicopter)

Pilote de planeur
(Glider pilot)

Pilote privé — avion
(Private pilot — aeroplane)

Pilote privé — hélicoptère
(Private pilot — helicopter)

Pilote professionnel — avion
(Commercial pilot — aeroplane)

Pilote professionnel — hélicoptère
(Commercial pilot — helicopter)

Technicien d'entretien d'aéronefs
(Aircraft maintenance engineer)

Validation de licence étrangère
(Foreign licence validation)

Loi sur la marine marchande du Canada ou Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Adjoint de la salle des machines
(Engine-room assistant)

Air cushion vehicle (ACV) engineer, class I <i>Officier mécanicien d'aéroglesseur, classe I</i>	Aptitude à l'exploitation des bateaux de sauvetage et canots de secours, autres que des canots de secours rapides <i>(Proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats)</i>
Air cushion vehicle (ACV) engineer, class II <i>Officier mécanicien d'aéroglesseur, classe II</i>	
Air cushion vehicle (ACV) type rating <i>Qualification de type d'aéroglesseur</i>	Aptitude à l'exploitation des bateaux de sauvetage et canots de secours, autres que des canots de secours rapides, avec restrictions <i>(Restricted proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats)</i>
Ballast control operator <i>Opérateur des commandes de ballasts</i>	Aptitude à l'exploitation des canots de secours rapides <i>(Proficiency in fast rescue boats)</i>
Barge supervisor, MODU/inland <i>Surveillant de chaland, UMFM/eaux internes</i>	Brevet de service de capitaine de bateau de pêche d'au plus 100 tonneaux de jauge brute <i>(Certificate of service as master of a fishing vessel of not more than 100 tons, gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MODU/self-elevating <i>Surveillant de chaland, UMFM/auto-élévatrice</i>	Brevet de service de capitaine de bâtiment de pêche, jauge brute de moins de 60 <i>(Certificate of service as master of a fishing vessel of less than 60 gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MODU/surface <i>Surveillant de chaland, UMFM/surface</i>	Brevet de service de capitaine de navire à vapeur d'au plus 350 tonneaux de jauge brute <i>(Certificate of service as master of a steamship of not more than 350 tons, gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MOU/self-elevating <i>Superviseur de barge, UML/auto-élévatrice</i>	Brevet de service de capitaine de navire d'au plus 1 600 tonneaux de jauge brute <i>(Certificate of service as master of a ship of not more than 1 600 tons, gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MOU/surface <i>Superviseur de barge, UML/surface</i>	Capitaine, à proximité du littoral <i>(Master, near coastal)</i>
Bridge watch rating <i>Matelot de quart à la passerelle</i>	Capitaine au long cours <i>(Master mariner)</i>
Bridge watchman <i>Homme de quart à la passerelle</i>	Capitaine, avec restrictions <i>(Master, limited)</i>
Certificate of service as master of a fishing vessel of less than 60 gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de bâtiment de pêche, jauge brute de moins de 60</i>	Capitaine de bateau de pêche <i>(Fishing master)</i>
Certificate of service as master of a fishing vessel of not more than 100 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de bateau de pêche d'au plus 100 tonneaux de jauge brute</i>	Capitaine de bateau de pêche, avec restrictions <i>(Fishing master, restricted)</i>
Certificate of service as master of a fishing vessel of not more than 100 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de bateau de pêche d'au plus 100 tonneaux de jauge brute</i>	Capitaine de bateau de pêche, deuxième classe <i>(Fishing master, second-class)</i>
Certificate of service as master of a ship of not more than 1 600 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de navire d'au plus 1 600 tonneaux de jauge brute</i>	Capitaine de bateau de pêche, première classe <i>(Fishing master, first-class)</i>
Certificate of service as master of a steamship of not more than 350 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de navire à vapeur d'au plus 350 tonneaux de jauge brute</i>	Capitaine de bateau de pêche, quatrième classe <i>(Fishing master, fourth-class)</i>
Chief engineer, motor ship <i>Officier mécanicien en chef, navire à moteur</i>	Capitaine de bateau de pêche, troisième classe <i>(Fishing master, third-class)</i>
Chief engineer, motor-driven fishing vessel <i>Officier mécanicien en chef, navire de pêche à moteur</i>	Capitaine de bâtiment de pêche, deuxième classe <i>(Fishing master, second-class)</i>
Chief engineer, steamship <i>Officier mécanicien en chef, navire à vapeur</i>	Capitaine de bâtiment de pêche, première classe <i>(Fishing master, first-class)</i>
Chief mate <i>Premier officier de pont</i>	Capitaine de bâtiment de pêche, quatrième classe <i>(Fishing master, fourth-class)</i>
Chief mate 150 gross tonnage, domestic <i>Premier officier de pont, jauge brute de 150, navigation intérieure</i>	Capitaine de bâtiment de pêche, troisième classe <i>(Fishing master, third-class)</i>
Chief mate 500 gross tonnage, domestic <i>Premier officier de pont, jauge brute de 500, navigation intérieure</i>	Capitaine de transbordeur à trajet court <i>(Master, short run ferry)</i>
Chief mate, limited <i>Premier officier de pont, avec restrictions</i>	Capitaine de transbordeur à trajet intermédiaire <i>(Master, intermediate run ferry)</i>
Chief mate, near coastal <i>Premier officier de pont, à proximité du littoral</i>	

Compass adjuster <i>Expert en compensation de compas</i>	Capitaine de transbordeur à trajet long <i>(Master, long run ferry)</i>
Electrician <i>Électricien</i>	Capitaine, eaux intérieures <i>(Master, inland waters)</i>
Engine-room assistant <i>Adjoint de la salle des machines</i>	Capitaine, jauge brute de 500, à proximité du littoral <i>(Master 500 gross tonnage, near coastal)</i>
Engine-room rating <i>Matelot de la salle des machines</i>	Capitaine, jauge brute de 3 000, à proximité du littoral <i>(Master 3 000 gross tonnage, near coastal)</i>
First mate, inland waters <i>Premier lieutenant, eaux intérieures</i>	Capitaine, jauge brute de 150, navigation intérieure <i>(Master 150 gross tonnage, domestic)</i>
First mate, intermediate run ferry <i>Premier lieutenant de transbordeur à trajet intermédiaire</i>	Capitaine, jauge brute de 500, navigation intérieure <i>(Master 500 gross tonnage, domestic)</i>
First mate, intermediate voyage <i>Premier officier de pont, voyage intermédiaire</i>	Capitaine, jauge brute de 3 000, navigation intérieure <i>(Master 3 000 gross tonnage, domestic)</i>
First mate, limited <i>Premier officier de pont, avec restrictions</i>	Capitaine, jauge brute de 3 000, navigation intérieure, limité aux voyages à proximité du littoral, classe 2, s'il s'agit de voyages en « eaux secondaires » au sens de la <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> , dans sa version en vigueur avant l'entrée en vigueur de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> <i>(Master 3 000 gross tonnage, domestic limited to a near coastal voyage, class 2 if the voyage is a "minor waters voyage" as defined in the Canada Shipping Act, in the version that was in force immediately before the coming into force of the Canada Shipping Act, 2001)</i>
First mate, local voyage <i>Premier officier de pont, voyage local</i>	Capitaine, navire d'au plus 350 tonnes de jauge brute ou remorqueur, cabotage <i>(Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, home trade voyage)</i>
First mate, long run ferry <i>Premier lieutenant de transbordeur à trajet long</i>	Capitaine, navire d'au plus 350 tonnes de jauge brute ou remorqueur, cabotage ou eaux intérieures <i>(Master, ship of not more than 350 gross tonnage or tug, home trade or inland waters)</i>
First mate, short run ferry <i>Premier lieutenant de transbordeur à trajet court</i>	Capitaine, navire d'au plus 350 tonnes de jauge brute ou remorqueur, eaux intérieures <i>(Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, inland waters voyage)</i>
First-class engineer, motor ship <i>Officier mécanicien de première classe, navire à moteur</i>	Capitaine, navire d'au plus 350 tonnes de jauge brute ou remorqueur, voyage local <i>(Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, local voyage)</i>
First-class engineer, steamship <i>Officier mécanicien de première classe, navire à vapeur</i>	Capitaine, voyage intermédiaire <i>(Master, intermediate voyage)</i>
Fishing master <i>Capitaine de bateau de pêche</i>	Capitaine, voyage local <i>(Master, local voyage)</i>
Fishing master, first-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, première classe</i>	Chef de l'entretien, UML/auto-élevatrice <i>(Maintenance supervisor, MOU/self-elevating)</i>
Fishing master, first-class <i>Capitaine de bateau de pêche, première classe</i>	Chef de l'entretien, UML/surface <i>(Maintenance supervisor, MOU/surface)</i>
Fishing master, fourth-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, quatrième classe</i>	Chef de l'installation au large, UML/auto-élevatrice <i>(Offshore installation manager, MOU/self-elevating)</i>
Fishing master, fourth-class <i>Capitaine de bateau de pêche, quatrième classe</i>	Chef de l'installation au large, UML/surface <i>(Offshore installation manager, MOU/surface)</i>
Fishing master, restricted <i>Capitaine de bateau de pêche, avec restrictions</i>	Compétence en dérive du compas <i>(Proficiency in compass deviation)</i>
Fishing master, second-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, deuxième classe</i>	Compétence en pétroliers <i>(Proficiency in oil tankers)</i>
Fishing master, second-class <i>Capitaine de bateau de pêche, deuxième classe</i>	
Fishing master, third-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, troisième classe</i>	
Fishing master, third-class <i>Capitaine de bateau de pêche, troisième classe</i>	
Fishing mate <i>Lieutenant de bateau de pêche</i>	
Fourth-class engineer, motor ship <i>Officier mécanicien de quatrième classe, navire à moteur</i>	
Fourth-class engineer, steamship <i>Officier mécanicien de quatrième classe, navire à vapeur</i>	

High-speed craft (HSC) type rating <i>Qualification de type d'engin à grande vitesse</i>	Compétence en transporteurs de gaz liquéfié <i>(Proficiency in liquefied gas tankers)</i>
Liquefied gas tanker familiarization <i>Familiarisation pour bâtiment-citerne pour gaz liquéfié</i>	Compétence en transporteurs de produits chimiques <i>(Proficiency in chemical tankers)</i>
Maintenance supervisor, MODU/self-elevating <i>Surveillant de la maintenance, UMFM/auto-élevatrice</i>	Cuisinier de navire <i>(Ship's cook)</i>
Maintenance supervisor, MODU/surface <i>Surveillant de la maintenance, UMFM/surface</i>	Deuxième lieutenant, eaux intérieures <i>(Second mate, inland waters)</i>
Maintenance supervisor, MOU/self-elevating <i>Chef de l'entretien, UML/auto-élevatrice</i>	Directeur d'installation extracôtière, UMFM/auto-élevatrice <i>(Offshore installation manager, MODU/self-elevating)</i>
Maintenance supervisor, MOU/surface <i>Chef de l'entretien, UML/surface</i>	Directeur d'installation extracôtière, UMFM/eaux internes <i>(Offshore installation manager, MODU/inland)</i>
Master 150 gross tonnage, domestic <i>Capitaine, jauge brute de 150, navigation intérieure</i>	Directeur d'installation extracôtière, UMFM/surface <i>(Offshore installation manager, MODU/surface)</i>
Master 500 gross tonnage, domestic <i>Capitaine, jauge brute de 500, navigation intérieure</i>	Électricien <i>(Electrician)</i>
Master 500 gross tonnage, near coastal <i>Capitaine, jauge brute de 500, à proximité du littoral</i>	Expert en compensation de compas <i>(Compass adjuster)</i>
Master 3 000 gross tonnage, domestic <i>Capitaine, jauge brute de 3 000, navigation intérieure</i>	Familiarisation pour bâtiment-citerne pour gaz liquéfié <i>(Liquefied gas tanker familiarization)</i>
Master 3 000 gross tonnage, domestic limited to a near coastal voyage, class 2 if the voyage is a "minor waters voyage" as defined in the <i>Canada Shipping Act</i> , in the version that was in force immediately before the coming into force of the <i>Canada Shipping Act, 2001</i> <i>Capitaine, jauge brute de 3 000, navigation intérieure, limité aux voyages à proximité du littoral, classe 2, s'il s'agit de voyages en « eaux secondaires » au sens de la Loi sur la marine marchande du Canada, dans sa version en vigueur avant l'entrée en vigueur de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i>	Familiarisation pour pétrolier et bâtiment-citerne pour produits chimiques <i>(Oil and chemical tanker familiarization)</i>
Master 3 000 gross tonnage, near coastal <i>Capitaine, jauge brute de 3 000, à proximité du littoral</i>	Gestion de la sécurité des passagers <i>(Passenger safety management)</i>
Master marinier <i>Capitaine au long cours</i>	Gestion spécialisée de la sécurité des passagers (bâti-ments rouliers) <i>(Specialized passenger safety management, ro-ro ves-sels)</i>
Master, inland waters <i>Capitaine, eaux intérieures</i>	Homme de quart à la passerelle <i>(Bridge watchman)</i>
Master, intermediate run ferry <i>Capitaine de transbordeur à trajet intermédiaire</i>	Lieutenant de bateau de pêche <i>(Fishing mate)</i>
Master, intermediate voyage <i>Capitaine, voyage intermédiaire</i>	Lieutenant de quart de navire de pêche <i>(Watchkeeping mate fishing)</i>
Master, limited <i>Capitaine, avec restrictions</i>	Matelot de la salle des machines <i>(Engine-room rating)</i>
Master, local voyage <i>Capitaine, voyage local</i>	Matelot de quart à la passerelle <i>(Bridge watch rating)</i>
Master, long run ferry <i>Capitaine de transbordeur à trajet long</i>	Matelot qualifié <i>(Able seaman)</i>
Master, near coastal <i>Capitaine, à proximité du littoral</i>	Navigant qualifié <i>(Able seafarer)</i>
Master, ship of not more than 350 gross tonnage or tug, home trade or inland waters <i>Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, cabotage ou eaux intérieures</i>	Navire roulier à passagers, niveau 1 <i>(Ro-ro passenger, level 1)</i>
Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, home trade voyage <i>Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, cabotage</i>	Navire roulier à passagers, niveau 2 <i>(Ro-ro passenger, level 2)</i>
	Officier de pont de quart <i>(Watchkeeping mate)</i>
	Officier de pont de quart, à proximité du littoral <i>(Watchkeeping mate, near coastal)</i>
	Officier de pont de quart de navire <i>(Watchkeeping mate, ship)</i>
	Officier de pont de quart de navire, avec restrictions <i>(Restricted watchkeeping mate, ship)</i>

Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, inland waters voyage <i>Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, eaux intérieures</i>	Officier de pont de quart, UMFM/auto-élevatrice <i>(Watchkeeping mate, MODU/self-elevating)</i>
Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, local voyage <i>Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, voyage local</i>	Officier de pont de quart, UMFM/eaux internes <i>(Watchkeeping mate, MODU/inland)</i>
Master, short run ferry <i>Capitaine de transbordeur à trajet court</i>	Officier de pont de quart, UMFM/surface <i>(Watchkeeping mate, MODU/surface)</i>
MODU <i>UMFM</i>	Officier mécanicien, avec restrictions, navire à moteur <i>(Restricted engineer, motor ship)</i>
Offshore installation manager, MODU/inland <i>Directeur d'installation extracôtière, UMFM/eaux internes</i>	Officier mécanicien d'aéroglesseur, classe I <i>(Air cushion vehicle (ACV) engineer, class I)</i>
Offshore installation manager, MODU/self-elevating <i>Directeur d'installation extracôtière, UMFM/auto-élevatrice</i>	Officier mécanicien d'aéroglesseur, classe II <i>(Air cushion vehicle (ACV) engineer, class II)</i>
Offshore installation manager, MODU/surface <i>Directeur d'installation extracôtière, UMFM/surface</i>	Officier mécanicien de deuxième classe, navire à moteur <i>(Second-class engineer, motor ship)</i>
Offshore installation manager, MOU/self-elevating <i>Chef de l'installation au large, UML/auto-élevatrice</i>	Officier mécanicien de deuxième classe, navire à vapeur <i>(Second-class engineer, steamship)</i>
Offshore installation manager, MOU/surface <i>Chef de l'installation au large, UML/surface</i>	Officier mécanicien de première classe, navire à moteur <i>(First-class engineer, motor ship)</i>
Oil and chemical tanker familiarization <i>Familiarisation pour pétrolier et bâtiment-citerne pour produits chimiques</i>	Officier mécanicien de première classe, navire à vapeur <i>(First-class engineer, steamship)</i>
Passenger safety management <i>Gestion de la sécurité des passagers</i>	Officier mécanicien de quart, bateau de pêche à moteur <i>(Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel)</i>
Proficiency in chemical tankers <i>Compétence en transporteurs de produits chimiques</i>	Officier mécanicien de quart, bâtiment de pêche à moteur <i>(Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel)</i>
Proficiency in compass deviation <i>Compétence en dérive du compas</i>	Officier mécanicien de quatrième classe, navire à moteur <i>(Fourth-class engineer, motor ship)</i>
Proficiency in fast rescue boats <i>Aptitude à l'exploitation des canots de secours rapides</i>	Officier mécanicien de quatrième classe, navire à vapeur <i>(Fourth-class engineer, steamship)</i>
Proficiency in liquefied gas tankers <i>Compétence en transporteurs de gaz liquéfié</i>	Officier mécanicien de troisième classe, navire à moteur <i>(Third-class engineer, motor ship)</i>
Proficiency in oil tankers <i>Compétence en pétroliers</i>	Officier mécanicien de troisième classe, navire à vapeur <i>(Third-class engineer, steamship)</i>
Proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats <i>Aptitude à l'exploitation des bateaux de sauvetage et canots de secours, autres que des canots de secours rapides</i>	Officier mécanicien en chef, navire à moteur <i>(Chief engineer, motor ship)</i>
Restricted engineer, motor ship <i>Officier mécanicien, avec restrictions, navire à moteur</i>	Officier mécanicien en chef, navire à vapeur <i>(Chief engineer, steamship)</i>
Restricted proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats <i>Aptitude à l'exploitation des bateaux de sauvetage et canots de secours, autres que des canots de secours rapides, avec restrictions</i>	Officier mécanicien en chef, navire de pêche à moteur <i>(Chief engineer, motor-driven fishing vessel)</i>
Restricted watchkeeping mate, ship <i>Officier de pont de quart de navire, avec restrictions</i>	Officier mécanicien en second, navire à moteur <i>(Second engineer, motor ship)</i>
Ro-ro passenger, level 1 <i>Navire roulier à passagers, niveau 1</i>	Officier mécanicien en second, navire à vapeur <i>(Second engineer, steamship)</i>
Ro-ro passenger, level 2 <i>Navire roulier à passagers, niveau 2</i>	Opérateur des commandes de ballasts <i>(Ballast control operator)</i>
	Opérateur des machines de petits bâtiments <i>(Small vessel machinery operator)</i>
	Premier lieutenant de transbordeur à trajet court <i>(First mate, short run ferry)</i>
	Premier lieutenant de transbordeur à trajet intermédiaire <i>(First mate, intermediate run ferry)</i>
	Premier lieutenant de transbordeur à trajet long <i>(First mate, long run ferry)</i>
	Premier lieutenant, eaux intérieures <i>(First mate, inland waters)</i>
	Premier officier de pont <i>(Chief mate)</i>

Second engineer, motor ship
Officier mécanicien en second, navire à moteur

Second engineer, steamship
Officier mécanicien en second, navire à vapeur

Second mate, inland waters
Deuxième lieutenant, eaux intérieures

Second-class engineer, motor ship
Officier mécanicien de deuxième classe, navire à moteur

Second-class engineer, steamship
Officier mécanicien de deuxième classe, navire à vapeur

Ship's cook
Cuisinier de navire

Small vessel machinery operator
Opérateur des machines de petits bâtiments

Specialized passenger safety management (ro-ro vessels)
Gestion spécialisée de la sécurité des passagers (bâtiments rouliers)

Supervisor of a chemical transfer operation
Surveillant d'opérations de transbordement de produits chimiques

Supervisor of a liquefied gas transfer operation
Surveillant d'opérations de transbordement de gaz liquéfié

Supervisor of an oil transfer operation
Surveillant d'opérations de transbordement de pétrole

Supervisor of an oil transfer operation in Arctic waters (north of 60° N)
Surveillant d'opérations de transbordement de pétrole, eaux de l'Arctique (au nord de 60° N.)

Third-class engineer, motor ship
Officier mécanicien de troisième classe, navire à moteur

Third-class engineer, steamship
Officier mécanicien de troisième classe, navire à vapeur

Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel
Officier mécanicien de quart, bateau de pêche à moteur

Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel
Officier mécanicien de quart, bâtiment de pêche à moteur

Watchkeeping mate
Officier de pont de quart

Watchkeeping mate fishing
Lieutenant de quart de navire de pêche

Watchkeeping mate, MODU/inland
Officier de pont de quart, UMF/eaux internes

Watchkeeping mate, MODU/self-elevating
Officier de pont de quart, UMF/auto-élevatrice

Watchkeeping mate, MODU/surface
Officier de pont de quart, UMF/surface

Watchkeeping mate, near coastal
Officier de pont de quart, à proximité du littoral

Watchkeeping mate, ship
Officier de pont de quart de navire

1997, c. 1, s. 23; SOR/98-511; SOR/2011-37.

Premier officier de pont, à proximité du littoral
(Chief mate, near coastal)

Premier officier de pont, avec restrictions
(First mate, limited)

Premier officier de pont, avec restrictions
(Chief mate, limited)

Premier officier de pont, jauge brute de 150, navigation intérieure
(Chief mate 150 gross tonnage, domestic)

Premier officier de pont, jauge brute de 500, navigation intérieure
(Chief mate 500 gross tonnage, domestic)

Premier officier de pont, voyage intermédiaire
(First mate, intermediate voyage)

Premier officier de pont, voyage local
(First mate, local voyage)

Qualification de type d'aéroglesseur
(Air cushion vehicle (ACV) type rating)

Qualification de type d'engin à grande vitesse
(High-speed craft (HSC) type rating)

Superviseur de barge, UML/auto-élevatrice
(Barge supervisor, MOU/self-elevating)

Superviseur de barge, UML/surface
(Barge supervisor, MOU/surface)

Surveillant de chaland, UMF/auto-élevatrice
(Barge supervisor, MODU/self-elevating)

Surveillant de chaland, UMF/eaux internes
(Barge supervisor, MODU/inland)

Surveillant de chaland, UMF/surface
(Barge supervisor, MODU/surface)

Surveillant de la maintenance, UMF/auto-élevatrice
(Maintenance supervisor, MODU/self-elevating)

Surveillant de la maintenance, UMF/surface
(Maintenance supervisor, MODU/surface)

Surveillant d'opérations de transbordement de gaz liquéfié
(Supervisor of a liquefied gas transfer operation)

Surveillant d'opérations de transbordement de pétrole
(Supervisor of an oil transfer operation)

Surveillant d'opérations de transbordement de pétrole, eaux de l'Arctique (au nord de 60° N.)
(Supervisor of an oil transfer operation in Arctic waters (north of 60° N))

Surveillant d'opérations de transbordement de produits chimiques
(Supervisor of a chemical transfer operation)

UMF
(MODU)

1997, ch. 1, art. 23; DORS/98-511; DORS/2011-37.

RELATED PROVISIONS

— 1993, c. 8, ss. 19(3), (4)

Idem

(3) Sections 7, 12, 13, 14, 17, 19 and 19.1 of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*, as enacted or amended by sections 6 and 8 to 12 of this Act, apply only to applications for the release of information received under the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* after the coming into force of those sections.

— 1993, c. 8, ss. 19(3), (4)

Idem

(4) Sections 28 to 30 of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*, as enacted by section 15 of this Act, apply only to garnishee summonses served after the coming into force of that section.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1993, ch. 8, par. 19(3) et (4)

Idem

(3) Les articles 7, 12, 13, 14, 17, 19 et 19.1 de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, édictés ou modifiés par les articles 6 et 8 à 12 de la présente loi, ne s'appliquent qu'aux demandes de communication de renseignements reçues en vertu de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* après l'entrée en vigueur de ces derniers articles.

— 1993, ch. 8, par. 19(3) et (4)

Idem

(4) Les articles 28 à 30 de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, édictés par l'article 15 de la présente loi, ne s'appliquent qu'aux brefs de saisie-arrêt signifiés en vertu de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* après l'entrée en vigueur de cet article.